

KÖESTLACH

Herr Pfarrer, dört in Chöschli³ obe,
Un sigs jetz nomol Sunntig z'Obe,
Ich muess ech doch e Briefle schribe;
I denk, es wird ech nüt erhibe.
Dir möget denke, was der wait,
I han ech letzli ebbis gsait,
Dass ich die Wouche zuen ech chämm
Un dä vo Steiseltz mit mer nähm.
Dir hait mer gsait, um nüt ze chlage,
I söll's ech vorhi losse sage
An wellem Tag mir wotte chou;
So han i denn d'Couraschi gnou,
Un sag's ech Alles use gli;
Mir wai am Zistig⁴ bi ech si,

Doch gänt wohl Acht uf was i sag,
Mer chömme zuen ech vor Mittag,
Un möchte s'Süpple bie ech näh,
Wenn s' Josephin nur eis wott gä;
Mer nehme Fleisch o no derzue,
Un G'muess un Speck, vo Allem gnue,
Oi rüset is e Fläsche Wi,
I denk mer werde durstig si.
No Ebbis muess i abefehle:
Das Wasser söll derbi nit fehle.
Vo Schufle, Hamme sag i nitt,
Die sinn vorbei in dere Zitt.
Doch Chalbfleisch aber, un Salat
In dene Zitte schickt si grad.

Vom Desär setz i nitt derzue,
Es gitt jo jetze Sache gnue,
Jo, Apfel, Chirse, Erd=Himbeere,
Do wai mer scho dir Blättle leere,
Mer löhn ech gwiss e keine druf
Dir werdet's seh.s'geth Alles uf.
Der Kaffee, dä chunt hingeno;
Es nimmt e jeder Gast dervo.

So saget das der Amerei¹,
Chunt Nieme meh, so sinn mer drei.
Un saget's oi der Josephin²,
Sie söll'is choche guet un fin;
So werde mer, i sag's ech gli-
Mit alle Beede z'friede si.
Für's Trinkgeld, o i mahn se dra
Sie müen a schöner merci ha
.Es gitt ne jo ke Bettler meh,
Ha's mengmol bi de Feister³ g'seh.

So machet's Alle wien i sag
So gitt's ke Chib, so gitt's ke Chlag,

Mir alle werde z'friede si,
Un bsonders mit em Dessär=Wi.
Jetz lebet Alle wohl un gsund,
Un machet, dass ke Dockter chunt,
Un chunt e ken in euer Hus,
Sind unbesorgt- isch zahl en uss.

Z'letzt mach i, was me gwöhnli macht:
I wünsch ech All'e guete Nacht.
Jo, schlafet Alle wohl un gsund
Bis Morne, wenn die Sunne chunt!
Das wünsch ech All, e Friind, e wahrer
Der unterschrieben

Heinis
Pfarrer.

Commentaires :

(N°58 du catalogue)

Cette pièce est adressée au curé de Koestlach pour annoncer la venue de Heinis accompagné du curé de Steinsultz pour le mardi suivant.

Énumération des mets et des boissons souhaitées. Étant hors de l'époque automnale (temps pour tuer le cochon) il faudra se contenter de viande de veau et de salade. Le dessert sera à base de pommes, de fruits rouges et de salade. Tout le monde sera content, si le repas correspondra à ces vœux ; cela évitera le médecin – bonne nuit !

1 Amerei = Anne Marie

A rapprocher du dicton en patois : Amereily = Suppeseily Anne Marie = petit cochon de soupe

2 Joséphine = c'est la cuisinière

Les curés ne donnent pas de pourboire, mais remercient seulement, car ils sont censé de ne pas s'occuper d'argent.

3 Chöschli : Koestlach

4 Zistig = Mardi

5 Feister = fenêtre

Versification : Strophes variables de tétramètres iambiques ; rimes plates masculines et féminines

Dialecte haut alémanique.

Iheru Iheru, dort in Gofte' ober,
 Un sieh dich wos du thust mit G'Oben,
 I muos dich doch a Buefle seiebn;
 I laub, es wird dich nit reuebn.
 Die magst du aber, was du machst,
 I sehn dich latzli' abbi' g'sagt,
 Das is die Moosn' zu dem auf isirum,
 Un die so thust mit un'r' wiefen.
 Die seint man g'sicht, un' mit zu essagen,
 I soll' dich wos' los'n' seagen,
 Un waltan' dich mir wolt'n' seagen;
 So seint' denn I' Couersee' g'won,
 Un seint' dich kallet un' gli';
 Man' wos' un' thust dich mit un' se.
 Das seint' wos' dich un' un' i' seagen,
 Man' seint' un' zu dem wos' Mithen,
 Un waltan' I' thust dich mit un' se,
 Man' I' seagen' un' nit wolt'n' se;

Man' waltan' thust o so d'raun,
 Un seint' un' thust, so kaltet' un' un.
 Es wolt'n' un' a' thust' un',
 I seint' un' wos' un' thust' un'.
 Wo abbi' un' i' wos' un'.
 Das wos' un' seint' un' mit' un'.
 Wo I' seint' un' thust' un',
 Un seint' un' wos' un' seint'.
 Das seint' un' wos' un' thust',
 In dem seint' un' seint'.
 Man' waltan' un' seint' un',
 I seint' un' thust' un' seint',
 So, seint' un' seint' un' seint',
 In dem un' seint' un' seint',
 Man' seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint'.
 So seint' un' seint' un' seint',
 I seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 I seint' un' seint' un' seint'.
 So seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint'.

So wos' un' seint', I seint' un' gli',
 Mit un' seint' un' seint' un'.
 Un seint' un' seint', un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint'.
 I seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint'.
 So seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint',
 Un seint' un' seint' un' seint'.

Iheru
 Iheru
